



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelinge vragen**

—

**Commissie voor Leefmilieu,  
Natuurbehoud,  
Waterbeleid en Energie**

—

**VERGADERING VAN  
DINSDAG 18 FEBRUARI 2014**

—

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

—

**Commission de l'Environnement,  
de la Conservation de la Nature,  
de la Politique de l'Eau et de l'Énergie**

—

**RÉUNION DU  
MARDI 18 FÉVRIER 2014**

—

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparl.irisnet.be](mailto:criv@bruparl.irisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbru.irisnet.be](mailto:criv@parlbru.irisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

**INHOUD**

INTERPELLATIE	4
- van mevrouw Elke Roex	4
tot de heer Rachid Madrane, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,	
betreffende "de afvalophalingskalender".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Rachid Madrane, staatssecretaris, mevrouw Elke Roex.</i>	5
MONDELINGE VRAGEN	10
- van de heer Michel Colson	10
aan de heer Rachid Madrane, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,	
betreffende "de vereiste taalkennis voor beampten van Net Brussel".	
- van mevrouw Mahinur Ozdemir	12
aan de heer Rachid Madrane, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,	
betreffende "het ophalen van grof afval door Net Brussel".	

**SOMMAIRE**

INTERPELLATION	4
- de Mme Elke Roex	4
à M. Rachid Madrane, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,	
concernant "le calendrier des collectes des déchets".	
<i>Discussion – Orateurs: M. Rachid Madrane, secrétaire d'État, Mme Elke Roex.</i>	5
QUESTIONS ORALES	10
- de M. Michel Colson	10
à M. Rachid Madrane, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,	
concernant "les exigences linguistiques requises pour des agents de Bruxelles-Propreté".	
- de Mme Mahinur Ozdemir	12
à M. Rachid Madrane, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,	
concernant "l'enlèvement d'encombrants par Bruxelles-Propreté".	

*Voorzitterschap: de heer Ahmed El Ktibi, voorzitter.  
Présidence : M. Ahmed El Ktibi, président.*

## INTERPELLATIE

**De voorzitter.-** Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Roex.

### INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELKE ROEX

**TOT DE HEER RACHID MADRANE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET STEDENBOUW EN OPENBARE NETHEID,**

**betreffende "de afvalophalingskalender".**

**De voorzitter.-** Mevrouw Roex heeft het woord.

**Mevrouw Elke Roex.-** Vorig jaar werd de nieuwe afvalophaalkalender gelanceerd. Sinds januari 2013 wordt elke week beurtelings de blauwe of de gele vuilniszak opgehaald. De eerste kalender was echter moeilijk te begrijpen, omdat hij niet specifiek informeerde per straat.

De uitvoering van een centraal beleid gebeurt beter wijkgericht. De informatie mag niet beperkt zijn tot het meedelen van de afvalophaaldatum in de wijken, maar moet ook uitleg geven over de manier waarop elke soort afval ingezameld kan worden, de boetes en sancties bij sluikstorten, de resultaten van acties en de vooruitgang inzake netheid in de wijk, de contactgegevens zowel bij het gewest als bij de wijk, de regels voor kleinhandelaars, organisatoren van evenementen en wijkfeesten enzovoort.

Nieuwe inwoners krijgen vaak een onthaalpakket: de afvalophaalkalender, een aantal vuilniszakken, de regels in verband met overtredingen en sluikstorten en contactgegevens. Een aantal van deze zaken gebeuren vandaag al in Brussel, maar na de problemen met de afvalophaalkalender vorig jaar, lijkt het een evidentie dat we moeten nagaan welk type informatie noodzakelijk is. Als een nieuwe inwoner zich komt inschrijven in een

## INTERPELLATION

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Roex.

### INTERPELLATION DE MME ELKE ROEX

**À M. RACHID MADRANE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'URBANISME ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,**

**concernant "le calendrier des collectes des déchets".**

**M. le président.-** La parole est à Mme Roex.

**Mme Elke Roex (en néerlandais).-** *Le nouveau calendrier des collectes des déchets a été lancé en janvier 2013. Celui-ci prévoit la collecte alternée des sacs jaunes et bleus. Le premier calendrier était difficilement compréhensible, car il ne reprenait pas d'information détaillée par rue.*

*Il importe de préciser le type d'informations qui sont indispensables aux nouveaux arrivants pour comprendre le fonctionnement du tri et les règles en vigueur dans leur quartier en matière de propreté.*

*Cette année, le calendrier des collectes a été distribué sur demande uniquement, ce qui a donné lieu à un certain nombre de problèmes : certaines personnes ont demandé un exemplaire et en ont reçu onze, ou en ont demandé un en néerlandais et en ont reçu un en français. Ces anecdotes sont révélatrices de la nécessité d'une sérieuse évaluation de la diffusion de l'information en matière de collecte des déchets et des instruments nécessaires pour informer correctement le citoyen.*

*L'ancien système et le système actuel ont-ils fait l'objet d'une évaluation ? Quel type de plaintes avez-vous enregistré ? Le système actuel était-il suffisamment clair ? La répartition par commune*

bepaalde gemeente, welk pakket moet hij dan meekrijgen om te weten welke regels gelden in zijn wijk? Op welke manier moeten de inwoners elk jaar opnieuw geïnformeerd worden?

Dit jaar is er geen afvalophaalkalender verspreid. De Brusselaars ontvingen wel een brief, waarin hun werd meegedeeld hoe ze een kalender konden aanvragen bij het Agentschap Net Brussel. Dat verliep niet zonder problemen. Zo vroegen mensen een kalender aan en kregen ze er elf. Anderen vroegen er een in het Nederlands en kregen er een in het Frans. Deze anekdotes zijn maar een deel van het verhaal, maar er is wel nood aan een grondige evaluatie van de informatieverbreiding over de afvalophaling en aan de nodige instrumenten om de burgers goed te informeren.

Hebt u het vorige systeem en het huidige systeem geëvalueerd? Welke klachten hebt u ontvangen? Was het huidige systeem duidelijk? Was de opdeling volgens de gemeente in het vorige systeem aangewezen? Welke maatregelen hebt u genomen?

Is het mogelijk om per wijk te informeren over de afvalophaling en over de stand van zaken van de netheid in de wijk? Zo ja, op welke manier?

Hoe evalueert u de nieuwe afvalophaalkalender en de applicatie? Volgens mij is de Luchtvaartsquare bijvoorbeeld niet in het systeem opgenomen. Over het containerpark van Vorst staat er ten onrechte dat het gesloten is op zondag. Zijn er veel fouten opgemerkt of is de algemene evaluatie toch positief?

Hebt u veel aanvragen gekregen voor een gedrukte kalender en hoe is de verspreiding daarvan verlopen? Plant u voor volgend jaar een gelijkaardig systeem of werkt u met de gemeenten aan een nieuwe vorm van communicatie?

#### *Bespreking*

**De voorzitter.**- De heer Madrane heeft het woord.

**De heer Rachid Madrane, staatssecretaris.**- De openbare netheid beleefde in 2013 een ware revolutie, doordat Brussel overstapte op een alternerende ophaling. Om de inwoners wegwijs te maken in de nieuwe ophaalmethode, stelde het Agentschap Net Brussel (ANB) een

*était-elle indiquée dans le précédent système ? Quelles mesures avez-vous prises ?*

*Est-il possible d'assurer une information ciblée par quartier sur l'organisation de la collecte et le bilan en matière de propreté ? Si oui, de quelle manière ?*

*Comment évaluez-vous le nouveau calendrier des collectes et sa mise en œuvre ? A-t-on relevé beaucoup d'erreurs ou l'évaluation reste-t-elle globalement positive ?*

*Avez-vous reçu beaucoup de demandes de calendriers imprimés et comment ceux-ci ont-ils été distribués ? Un système semblable sera-t-il mis en œuvre l'an prochain ou envisagez-vous une nouvelle forme de communication ?*

#### *Discussion*

**M. le président.**- La parole est à M. Madrane.

**M. Rachid Madrane, secrétaire d'État (en néerlandais).**- *Le calendrier des collectes de déchets élaboré par l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP) en 2013 dans le cadre de sa nouvelle collecte de déchets alternée à l'attention des Bruxellois, comprenant le détail des différentes*

ophaalkalender op. De kalender had een uitermate complex formaat: de inwoners ontvingen immers een kalender die alle zones uit hun gemeente bevatte en een onderscheid maakte tussen de ophaalrondes 's ochtends en 's avonds, en bovendien alle uitzonderingen op het gemeentelijk grondgebied meedeelde. Voor wijken die op het grensgebied met een andere gemeente liggen, moesten er uitzonderingen komen. Er waren dus evenveel versies van de kalender als er gemeenten zijn en bij de gemeenten waren er net zoveel uurroosters als zones.

Dit leidde tot een heleboel problemen. Het meest voor de hand liggende probleem was dat bijna niemand de kalender begreep. Bovendien was hij heel duur. Het totaalbudget bedroeg 968.000 euro.

Voor 2014 heb ik het ANB gevraagd om een eenvoudiger formaat te gebruiken dat beantwoordt aan de behoeften van de inwoners. In feite gaat het om kalenders die vanaf februari 2013 beschikbaar waren op de website en waarover iedereen het eens was. Elke inwoner heeft een brief in het Frans, Nederlands en Engels ontvangen waarin uitgelegd werd hoe de kalender aangevraagd kon worden en waarin meegedeeld werd dat de altemerende ophaling voortgezet wordt zoals in 2013. De kalender kon gratis verkregen worden door een coupon met het leveringsadres naar het ANB te sturen, maar ook via de website of de sinds 1 januari beschikbare applicatie "Recycle!". Er werd een 0800-nummer in gebruik genomen om alle aanvragen te behandelen en om vragen over de kalenders te beantwoorden. Bij de eerste optie ontving en registreerde het ANB de coupons om vervolgens gepersonaliseerde kalenders te printen, met een bijgevoegde sorteergids en informatie over de dichtstbijzijnde glasbollen, de dichtstbijzijnde inzamelpunten van Proxy-Chimik en de gewestelijke containerparken.

Vervolgens werd alles verstuurd naar de afzender. Zo was het mogelijk om een eenvoudig, gepersonaliseerd document te bezorgen aan iedereen die dat wilde, zonder fouten te maken en tegen een lage kostprijs. Deze werkwijze kostte minder dan 300.000 euro, waarvan meer dan 200.000 euro ten laste van Fost Plus.

Mevrouw Roex, ik kan u verzekeren dat er zich geen enkel probleem heeft voorgedaan. De kalender van 2014 is immers volgens dezelfde

*collectes par quartier et par type, s'est avéré peu compréhensible pour de nombreux habitants et extrêmement coûteux au niveau de sa réalisation, le budget total étant de 968.000 euros.*

*J'ai donc demandé à l'ABP de simplifier les multiples versions proposées en un format plus adapté aux besoins propres de chaque habitant. Ces calendriers, qui étaient déjà accessibles sur le portail de l'agence depuis février 2013, ont fait l'unanimité.*

*Chaque habitant a reçu un courrier en français, néerlandais et anglais mentionnant la procédure à suivre pour obtenir son calendrier et précisant que l'alternance des collectes se poursuivait comme en 2013.*

*Le calendrier pouvait être obtenu gratuitement sur demande auprès de l'ABP, par courrier via un coupon, via son site internet ou encore via l'application "Recycle!" disponible depuis le 1er janvier. Une ligne téléphonique 0800 a également été créée pour répondre à toute commande ou question portant sur les calendriers.*

*Suivant la première option, l'Agence réceptionnait et encodait les coupons pour imprimer ensuite le calendrier personnalisé, suivi d'un guide du tri et d'informations sur les bulles à verre, les Proxy-Chimik et les parcs à conteneurs régionaux.*

*Le tout était ensuite envoyé à l'expéditeur. Cela a permis de donner un document simple et personnalisé à tous ceux qui le souhaitaient, sans générer d'erreurs et à moindre coût (moins de 300.000 euros, dont plus de 200.000 à charge de Fost Plus).*

*Il n'y a eu aucun problème, le calendrier 2014 s'inscrivant dans le droit fil de celui du précédent.*

*Pour terminer, j'attire votre attention sur les résultats extrêmement positifs du tri à Bruxelles. Pour la fraction la plus problématique des déchets ménagers, à savoir les PMC, la qualité du tri s'est maintenue, alors que la quantité a augmenté de 3.000 tonnes, soit de 18%, en 2013.*

*Les autres déchets étaient mieux triés et leur quantité a diminué. Celle des déchets ménagers a aussi diminué. Cette diminution globale peut être partiellement expliquée par la contraction de*

manier opgebouwd als de vorige, met afwisselende ophalingen. Er is niets veranderd, de situatie blijft bij het oude.

Tot slot wijs ik op de bijzonder positieve resultaten inzake het sorteren van afval in Brussel. Van het tot dusver meest problematische deel van het huisvuil, namelijk PMD, bleef de kwaliteit van het sorteren op peil. De hoeveelheid PMD nam in 2013 bovendien toe met 3.000 ton of 18%.

De andere soorten afval nemen af in gewicht en worden beter gesorteerd. Papier en karton staan op kop, want daarvan werd aanzienlijk minder opgehaald. De sorteerkwaliteit van PMD, glas en tuinafval ging erop vooruit. Ook de hoeveelheid huishoudelijk restafval werd minder. De algemene afname van de hoeveelheid afval kan gedeeltelijk worden verklaard door de inkrimping van de economie. Overigens wijs ik erop dat het systeem met alternerende ophalingen geen negatieve invloed heeft gehad op de sorteerkwaliteit, in tegenstelling tot wat sommigen beweerden.

In totaal werden ongeveer 67.000 antwoorden op coupons verwerkt door het Agentschap Net Brussel. Dankzij de website kon het aantal verspreide kalenders afnemen met 76.000 stuks. Voor dat cijfer houden we geen rekening met de duizenden bezoekers die de website wekelijks raadplegen.

Mevrouw Roex, we hebben goed gereageerd op de kritiek op de kalender van 2013 door een kwaliteitsdienstverlening aan te bieden. De positieve resultaten mogen ons er echter niet van weerhouden om nog verder na te denken over het verbeteren van de dienstverlening. Ik heb het ANB overigens al gevraagd om na te denken over een nog betere ophaalkalender voor 2015.

**De voorzitter.**- Mevrouw Roex heeft het woord.

**Mevrouw Elke Roex.**- Een belangrijk aspect is hoe nieuwe inwoners of inwoners die verhuizen, geïnformeerd worden. Staan er informatiepakketten ter beschikking van de gemeenten, zodat die de nieuwe inwoners meteen correct kunnen informeren?

**De voorzitter.**- De heer Madrane heeft het woord.

**De heer Rachid Madrane, staatssecretaris** (*in*

*l'économie. Par ailleurs, le système de l'alternance des collectes n'a pas eu d'impact négatif sur la qualité du tri, contrairement à ce que certains ont prétendu.*

*Au total, environ 67.000 coupons-réponse ont été traités par l'ABP. Le site internet a permis de diminuer de 76.000 unités la distribution de calendriers, sans compter les milliers de consultations hebdomadaires de ce site.*

*Ces résultats positifs ne doivent pas nous empêcher de poursuivre la réflexion pour améliorer encore la qualité du service que nous offrons aux Bruxellois. J'ai déjà demandé à l'ABP de réfléchir à l'élaboration d'un calendrier des collectes pour 2015 d'encore meilleure facture.*

**M. le président.**- La parole est à Mme Roex.

**Mme Elke Roex** (*en néerlandais*).- *Il est important de pouvoir informer les nouveaux habitants. Des packs d'information sont-ils mis à la disposition des communes pour ce faire ?*

**M. le président.**- La parole est à M. Madrane.

**M. Rachid Madrane, secrétaire d'État.**- Dans le

*het Frans).- In het kader van de zesde staatshervorming zullen de gemeenten een belangrijkere rol spelen op het vlak van netheid. De negentien gemeenten zullen beter moeten samenwerken op het vlak van communicatie: de administratieve grenzen moeten verdwijnen.*

*Niet alleen het Agentschap Net Brussel, maar ook de gemeenten moeten communiceren over de netheid van de straten. Niemand is beter geplaatst dan de gemeenten om de nieuwe inwoners een informatiepakket aan te bieden of om de ophaalkalender in het infoblaadje te publiceren.*

*Ik ben er niet tegen dat het agentschap in de plaats treedt van de gemeenten om te communiceren over de netheid. Indien beide partijen dat wensen, kan het zelfs verder gaan. Dat stemt echter niet overeen met wat werd beslist in het kader van de zesde staatshervorming.*

cadre de la négociation de la sixième réforme de l'État, les communes souhaitent jouer un rôle beaucoup plus important en matière de propreté. Les dix-neuf communes et les échevins de la propreté devront être amenés à mieux collaborer en matière de communication relative à l'ensemble des services de propreté publique. Je le répète depuis mon entrée en fonction : il faut faire tomber les frontières administratives. La seule chose qui importe aux yeux des citoyens de cette Région, c'est la qualité et surtout l'efficacité des services.

À cet égard, j'en profite pour signaler que si l'agence doit communiquer sur l'état de propreté des rues, c'est également une obligation des communes. Certaines le font, rien n'empêche les communes, pouvoir local de proximité s'il en est, de proposer ce "welcome pack" dont nous rêvons tous, sur la base des données du registre national. Certaines communes m'ont demandé d'obtenir le calendrier dans les différents quartiers de leurs communes. Nous l'avons mis à leur disposition et elles l'ont publié dans leur magazine communal, notamment.

Il s'agit selon moi d'un très bon outil, pas seulement en matière de propreté. Chaque fois qu'un habitant s'installerait dans une commune, il pourrait recevoir un pack relatif à l'état civil et bien d'autres domaines. Les communes ont peut-être ici un rôle à jouer, à charge pour les échevins de la propreté de faire preuve de créativité. Nous disposons des outils pour ce faire.

Je ne serais pas hostile à ce que l'agence se substitue à l'ensemble des communes en matière de propreté. Si telle est la volonté des uns et des autres, nous pourrions imaginer de prendre en charge non seulement la communication, mais aussi tout le reste. Ce n'est cependant pas ce qui a été négocié dans le cadre de la sixième réforme de l'État.

Qui mieux qu'une commune, institution publique de proximité, peut offrir ce "welcome pack" aux nouveaux habitants ? D'autant plus que, contrairement à l'Agence Bruxelles-Propreté, la commune dispose du registre national des nouveaux habitants. Certains bourgmestres envoient d'ailleurs des courriers de bienvenue aux nouveaux habitants. Je vous invite à prendre une initiative et, si nous pouvons collaborer ensemble, ce serait une très bonne idée. Nous pourrions



**De voorzitter.**- Mevrouw Roex heeft het woord.

**Mevrouw Elke Roex.**- Ik voel dat de hete aardappel doorgeschoven wordt.

Ik wil helemaal niet in vraag stellen dat de afvalophaling georganiseerd wordt op gewestelijk niveau, maar de gemeenten hebben een cruciale rol bij het informeren van de burgers.

Enkel door een goede samenwerking, kan dat lukken, tenzij u een systeem wilt waarbij er in de negentien verschillende gemeenten op negentien verschillende manieren negentien andere fouten gemaakt worden in de communicatie over de afvalophaling die u organiseert. Het Agentschap Net Brussel moet de instrumenten en de informatie ter beschikking stellen van de gemeenten, zodat die de burgers op een uniforme manier kunnen informeren.

**De voorzitter.**- De heer Madrane heeft het woord.

**De heer Rachid Madrane, staatssecretaris (in het Frans).**- *In het kader van de netheidscontracten tussen de gemeenten en het gewest kent het ANB de gemeenten een subsidie toe. Vroeger moesten de gemeenten in overleg met het gewest beslissen welke investeringen ze wensten te doen. Ik heb ervoor gezorgd dat ze zelf hun prioriteiten kunnen definiëren.*

*Niets weerhoudt hen ervan de subsidie te gebruiken voor het uitdelen van welkomstpakketten. Ik moedig dit zelfs aan.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Roex heeft het woord.

**Mevrouw Elke Roex.**- Toen ik pas parlamentslid werd, heb ik geleerd dat het parlement altijd het laatste woord krijgt, en ik maak altijd gebruik van die mogelijkheid.

Het is van cruciaal belang om op een uniforme manier te communiceren over de afvalophaling.

imaginer un projet pilote dans votre commune, si vous le souhaitez. Je suis tout à fait disposé à le faire, mais c'est un travail d'équipe, il faut être deux.

**M. le président.**- La parole est à Mme Roex.

**Mme Elke Roex (en néerlandais).**- *Je ne remets absolument pas en cause l'organisation de la collecte des déchets par la Région, mais les communes ont un rôle crucial à jouer au niveau de l'information des citoyens.*

*Cela passe par une bonne collaboration. Dans un souci d'uniformité, l'Agence Bruxelles-Propreté doit mettre à la disposition des communes les outils et l'information nécessaires.*

**M. le président.**- La parole est à M. Madrane.

**M. Rachid Madrane, secrétaire d'État.**- Je rappelle que des contrats de propreté lient les communes et la Région. Dans ce cadre, l'ABP accorde un subside aux communes. Auparavant, ces dernières devaient, en accord avec la Région, décider des investissements qu'elles allaient opérer. La première chose que j'ai faite à mon entrée en fonction a été de donner la possibilité aux communes de définir elles-mêmes leurs priorités. Il s'agit d'un subside que la Région octroie en matière de propreté dans le cadre du contrat de propreté. Rien n'empêche une commune d'utiliser cet argent pour réaliser des "welcome packs" et renforcer ainsi leur communication. Au contraire, je les y encourage.

**M. le président.**- La parole est à Mme Roex.

**Mme Elke Roex (en néerlandais).**- *Il est essentiel de communiquer de manière uniforme au sujet de la collecte des déchets. Ce n'est pas aux communes de proposer dix-neuf "welcome packs" différents. Vous avez la possibilité de prendre une très belle initiative dans ce dossier.*

Het is niet de rol van de gemeenten om negentien verschillende soorten welkomspakketten voor afvalophaling samen te stellen. Volgens mij kunt u een prachtig initiatief nemen in dit dossier. Elk jaar verhuist 10% van de Brusselse bevolking. Om de tien jaar is de bevolkingssamenstelling dus volledig veranderd. We moeten de mensen goed informeren met uniforme middelen.

- *Het incident is gesloten.*

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MICHEL COLSON

**AAN DE HEER RACHID MADRANE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET STEDENBOUW EN OPENBARE NETHEID,**

**betreffende "de vereiste taalkennis voor beambten van Net Brussel".**

**De voorzitter.**- De heer Colson heeft het woord.

**De heer Michel Colson** (*in het Frans*).- *In een vacature voor een verbaliserend ambtenaar voor het Agentschap Net Brussel (ANB) werd als voorwaarde de kennis van de tweede landstaal gesteld, waarbij de kennis van het Nederlands van moedertaalniveau moest zijn.*

*Het Agentschap Net Brussel is echter een dienst van de Brusselse regering die zich over de volledige agglomeratie uitstrekt. Volgens de wet van juni 1989 houdende de institutionele hervormingen is de eentaligheid van de ambtenaren en de tweetaligheid van de diensten evenwel de regel.*

*Indien het ANB hierop een uitzondering wil aanvragen en specifieke kennis eist, moet het daarvoor het advies inwinnen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht. Die kan de kennis*

- *L'incident est clos.*

## QUESTIONS ORALES

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE M. MICHEL COLSON

**À M. RACHID MADRANE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'URBANISME ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,**

**concernant "les exigences linguistiques requises pour des agents de Bruxelles-Propreté".**

**M. le président.**- La parole est à M. Colson.

**M. Michel Colson.**- Il me revient qu'une annonce de recrutement d'un agent verbalisateur pour l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP) faisait état parmi le profil de la fonction d'une condition impérative : la connaissance de la seconde langue nationale est impérative, la connaissance du néerlandais se devant d'être d'un niveau de langue maternelle.

Or, Bruxelles-Propreté est un service du gouvernement bruxellois qui s'étend à toute l'agglomération, au sens de la loi de juin 1989 de réformes institutionnelles. Cette loi renvoie au titre IV chapitre premier des lois sur l'emploi des langues en matière administrative (services centraux), ce qui signifie que ses agents sont soumis à l'unilinguisme des agents et au bilinguisme des services en vertu de l'article 43.

*van een tweede taal opleggen in uitzonderlijke gevallen die verband houden met de functie.*

*Bent u op de hoogte van deze vacature? Op welke manier worden de onwettige eisen met betrekking tot de taalkennis gerechtvaardigd?*

Si l'Agence Bruxelles-Propreté désire solliciter une dérogation à cet égard et exiger des connaissances spécifiques, elle doit obligatoirement demander l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique qui accorde ou non pareille dérogation.

Je me permets de vous lire un extrait de l'ouvrage de Frédéric Gosselin qui fait référence en la matière : "Il résulte de l'unilinguisme des agents des services centraux applicable en Région de Bruxelles-Capitale (note de l'auteur : aux services du gouvernement bruxellois, de la Cocom), que la seule exception apportée au principe d'unilinguisme concerne les agents du cadre bilingue, de sorte que, à moins de faire partie de ce cadre bilingue, un agent ne peut effectuer des missions ou la rédaction de documents dans une langue qui n'est pas celle de son rôle, mais la Commission permanente de contrôle linguistique admet que la connaissance d'une autre langue soit imposée dans des cas exceptionnels pour des motifs liés à la fonction, et à condition qu'elle ait donné préalablement un avis favorable à ce propos."

Il ne s'agit pas de se livrer à une guerre linguistique, mais on sait que l'ABP concerne souvent un public sous-qualifié et que compliquer les choses en ajoutant des conditions qui ne sont pas légales ne nous aidera pas à avancer.

M. le secrétaire d'État, pouvez-vous me faire savoir si vous étiez au courant de cette offre d'emploi ?

Dans l'affirmative, quelles seraient les justifications liées à ces exigences linguistiques manifestement illégales ?

**De voorzitter.**- De heer Madrane heeft het woord.

**De heer Rachid Madrane, staatssecretaris (in het Frans).**- *Het Agentschap Net Brussel heeft een vacature geplaatst voor de functie van een controlerend ambtenaar bij de dienst Opsporing en Verbalisering.*

*Die dienst bindt de strijd aan tegen het sluikstorten en bestaat uit beëdigde ambtenaren die bevoegd zijn om processen-verbaal op te stellen en verhoren en onderzoeken uit te voeren.*

**M. le président.**- La parole est à M. Madrane.

**M. Rachid Madrane, secrétaire d'État.**- Je commencerai par préciser que l'annonce de recrutement visée par votre question était relative à l'engagement d'un agent contrôleur au sein de la cellule 'recherche et verbalisation' de l'agence régionale pour la propreté.

Cette cellule est chargée de la lutte contre les dépôts sauvages et toute autre forme d'élimination non réglementaire de déchets dans notre Région. Elle est notamment composée d'agents

*In die hoedanigheid stellen voormelde ambtenaren handelingen van gerechtelijke politie. Artikel 11§ 2 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken bepaalt dat de processen-verbaal voor de gemeenten van de Brusselse agglomeratie in het Frans of het Nederlands worden opgesteld, afhankelijk van de taal waarin de verklaring wordt afgelegd. Bij de verbaliserende ambtenaren moeten er dus zowel Nederlandstaligen als Franstaligen in dienst zijn.*

*Het taalkader van het Agentschap Net Brussel bepaalt dat 27,55% van de ambtenaren van niveau 2 van de Nederlandstalige taalrol moet zijn. Op het moment van de vacature telde de betrokken dienst slechts twee agenten van de Nederlandstalige rol. Er moest dan ook een Nederlandstalige ambtenaar in dienst worden genomen, niet alleen in het licht van de verdeling die door het taalkader wordt opgelegd, maar ook om de strafprocedure te kunnen naleven en verdachten de taalkeuzevrijheid te kunnen bieden.*

**De voorzitter.**- De heer Colson heeft het woord.

**De heer Michel Colson** (in het Frans).- *Als ik het goed begrijp, valt de functie van de betrokken ambtenaar onder het tweetalig kader, zodat u geen afwijking hoefde aan te vragen.*

*- Het incident is gesloten.*

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MAHINUR OZDEMIR**

assermentés, habilités à dresser des procès-verbaux et à procéder à toute enquête, audition, etc... dans le cadre de leurs missions. C'est d'ailleurs ce que précise l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement.

En cette qualité, ces agents posent des actes de police judiciaire, régis par la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. L'article 11 §2 de cette même loi stipule notamment que pour les communes de l'agglomération bruxelloise, les procès-verbaux sont rédigés en français ou en néerlandais, selon que celui qui en est l'objet fait usage de l'une ou de l'autre de ces langues pour ses déclarations.

Bon nombre des auteurs de flagrants délits sont interpellés sur le champ. En vertu de la disposition précitée, ils peuvent choisir la langue de leur audition. Cela requiert donc, dans le chef de l'équipe des verbalisateurs, des agents de langue française et néerlandaise.

Votre interpellation trouve sa réponse dans le cadre linguistique de l'Agence Bruxelles-Propreté qui impose, pour les agents de niveau 2, soit le niveau des contrôleurs, 27,55% d'agents du rôle néerlandophone.

Au moment de l'engagement que vous évoquez, il n'y avait plus que deux agents du rôle néerlandophone sur 25 au sein de la cellule recherche et verbalisation. Il était donc impératif de recruter en premier lieu un agent néerlandophone, non seulement pour respecter la répartition prévue par le cadre linguistique, mais également pour garantir le respect de la procédure pénale et permettre aux suspects de traiter leurs dossiers dans la langue de leur choix.

**M. le président.**- La parole est à M. Colson.

**M. Michel Colson.**- Si j'ai bien compris, la fonction de l'agent à recruter le fait appartenir au cadre bilingue et c'est ce qui justifie le fait que vous n'avez pas demandé de dérogation.

*- L'incident est clos.*

**QUESTION ORALE DE MME MAHINUR OZDEMIR**

**AAN DE HEER RACHID MADRANE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET STEDENBOUW EN OPENBARE NETHEID,**

**betreffende "het ophalen van grof afval door Net Brussel".**

**De voorzitter.-** Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

**Mevrouw Mahinur Ozdemir** (*in het Frans*).- *Brusselaars kunnen een beroep doen op het Agentschap Net Brussel (ANB) voor het ophalen van grof afval, wanneer zij niet in staat zijn om het naar een containerpark te brengen. Ondertussen zouden de regels lichtjes gewijzigd zijn. Zo zou het ANB zich niet meer verplaatsen voor kleine volumes, wat tot meer sluikstorten leidt.*

*Klopt het dat het ANB niet langer kleine volumes ophaalt? Wat wordt precies onder "klein" verstaan? Wat is de jaarlijkse kostprijs van de ophaling van grofvuil op aanvraag? Hoeveel zal het ANB besparen door de dienstverlening te beperken? Zijn er compenserende maatregelen gepland, zoals de organisatie van periodieke grote ophalingen?*

**De voorzitter.-** De heer Madrane heeft het woord.

**De heer Rachid Madrane, staatssecretaris** (*in het Frans*).- *Momenteel kan elke Brusselaar eenmaal per jaar gratis een beroep doen op het Agentschap Net Brussel om maximaal 3 m<sup>3</sup> grof afval op te halen.*

*De laatste weken hebben zich enkele problemen voorgedaan. Een aantal inwoners heeft tot vijfmaal in een maand een beroep gedaan op het ANB, steeds voor hoeveelheden van minder dan 3 m<sup>3</sup>.*

*Zij interpreteren het reglement blijkbaar zo dat iedereen 3 m<sup>3</sup> grofvuil per jaar kan laten ophalen,*

**À M. RACHID MADRANE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'URBANISME ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,**

**concernant "l'enlèvement d'encombrants par Bruxelles-Propreté".**

**M. le président.-** La parole est à Mme Ozdemir.

**Mme Mahinur Ozdemir.-** Les Bruxellois peuvent normalement faire appel à l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP) pour l'enlèvement de leurs encombrants, notamment s'ils sont dans l'incapacité de se rendre à la déchetterie ou au parc à conteneurs le plus proche de leur domicile. Mais il semblerait que les règles d'enlèvement aient été quelque peu modifiées et que l'agence ne se déplace plus pour de petits volumes. Une telle décision entraîne l'augmentation du nombre de dépôts clandestins dans certaines communes.

Pourriez-vous me confirmer cette décision de l'ABP de ne plus intervenir pour les volumes d'encombrants jugés trop petits ? Quelle est la limite fixée ? Que représentait le coût annuel de ce service de ramassage à la demande, étendu à tous les types et à toutes les tailles d'encombrants ? Quel est le niveau d'économie visé par cette limitation du service de ramassage ? Des mesures compensatoires sont-elles prévues, telles que l'organisation de grands ramassages périodiques ? Si cela devait être le cas, à quelle échelle et à quelle fréquence ?

**M. le président.-** La parole est à M. Madrane.

**M. Rachid Madrane, secrétaire d'État.-** Je tiens tout d'abord à saluer l'actualité de votre question qui me permet de mettre en lumière une tendance nouvelle, survenue depuis quelques mois seulement.

La collecte des encombrants assurée par les services de l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP) est aujourd'hui réglementée quantitativement. De la sorte, chaque Bruxellois peut faire appel à l'agence une fois par an pour se débarrasser d'un maximum de 3m<sup>3</sup> d'encombrants.

Depuis quelques semaines et dans le cadre de ce

*ongeacht het aantal ophalingen. Dat is voor het ANB niet werkbaar. Als iedereen het reglement op die manier interpreteert, zou het agentschap vijfmaal meer personeel in dienst moeten hebben.*

*Het is dus niet zo dat het ANB het afval niet wil ophalen. Het agentschap vraagt de burgers alleen om het grof afval te groeperen, zodat het kan worden opgehaald in zo weinig mogelijk ophaalbeurten. Nu haalt het agentschap jaarlijks zo'n 5.000 à 6.000 ton op en dat kost ongeveer 4 miljoen euro.*

*De vraag is nu hoe we deze dienstverlening kunnen aanpassen aan de noden van de Brusselaars. Om te beginnen moeten we het reglement duidelijker maken en de burgers correct informeren over de voorwaarden voor de ophaling van grofvuil. Die ophaaldienst moet in elk geval blijven bestaan. De dienst is uniek en wordt door het ANB aangeboden op het hele Brusselse grondgebied.*

*Ook de complementaire diensten, zoals de containerparken of de mobiele containerparken, moeten versterkt worden. Alleen door een veelheid van oplossingen kan de netheid van het gewest toenemen.*

service, gratuit, de collecte en porte-à-porte, l'agence a relevé une série de demandes problématiques. En effet, un certain nombre d'habitants l'ont contactée à plusieurs reprises - jusqu'à cinq fois en un mois - pour venir collecter beaucoup moins de 3m<sup>3</sup>, le plus souvent à peine un objet, témoignant ainsi d'une interprétation alternative du règlement en vigueur.

Cette interprétation veut que chaque habitant ait droit à 3m<sup>3</sup> au total de l'année, quel que soit le nombre de rendez-vous demandés. Or, l'Agence n'est pas en mesure de répondre à de telles demandes. En effet, si de telles pratiques se généralisaient, cela signifierait cinq fois plus de charroi, cinq fois plus de personnel, cinq fois plus de carburant, etc.

Cette interprétation du règlement n'est donc pas, toutes choses égales par ailleurs, praticable aujourd'hui. Pour rappel, la collecte en porte-à-porte s'élève à plus de 600 euros la tonne contre 60 euros en parc à conteneurs.

En d'autres termes, je tire un enseignement de tout cela : c'est qu'il y a deux lectures différentes du règlement et que l'agence ne peut répondre qu'à l'une d'entre elles, à savoir, une demande d'enlèvement d'encombrants par an et par habitant avec un maximum de 3m<sup>3</sup>. Au niveau régional, cela correspond à 5.000 à 6.000 tonnes d'encombrants collectés à domicile soit près de quatre millions d'euros par an. Imaginez, Mme la députée, ce chiffre multiplié par cinq.

L'agence ne refuse donc pas d'aller collecter un seul objet, mais elle ne peut pas le faire plusieurs fois par an et elle encourage donc les habitants à regrouper leurs encombrants.

La question qui se pose dès lors, est de savoir comment adapter notre service pour répondre aux besoins des Bruxellois. Premièrement, l'agence devra préciser les modalités du règlement et renseigner les Bruxellois lors de leur contact avec la centrale d'appel. Deuxièmement, je pense qu'il faut maintenir ce service de collecte en porte-à-porte. Je rappelle que Bruxelles-Propreté est le seul opérateur qui offre aujourd'hui ce service unique dans les 19 communes et pour tous les Bruxellois, et dans tous les quartiers.

Il faut renforcer également les services

**De voorzitter.**- Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

**Mevrouw Mahinur Ozdemir** (*in het Frans*).- *Het verheugt mij dat er niet geraakt wordt aan de huis-aan-huisophaling van grofvuil. Het zou niettemin nuttig zijn om met reclamespots meer richtbaarheid aan die dienstverlening te geven. Op die manier kunnen we het sluikestorten voorkomen en vermijden dat sommige inwoners het Agentschap Net Brussel om de haverklap bellen.*

**De heer Rachid Madrane, staatssecretaris** (*in het Frans*).- *De informatie staat op de website, maar misschien kunnen wij ze vanaf volgend jaar ook in de ophaalkalender opnemen.*

*- Het incident is gesloten.*

complémentaires tels que les parcs à conteneurs - nous en avons longuement discuté -, les parcs à conteneurs mobiles ou encore le futur Pôle de réemploi et son service de collectes préservantes. Je ne reviens pas ici en détail sur ces différents services. Nous avons déjà eu l'occasion d'en parler avec vous.

Ce n'est que par la diversité des solutions apportées que l'on pourra améliorer la propreté de notre Région.

**M. le président.**- La parole est à Mme Ozdemir.

**Mme Mahinur Ozdemir.**- Je vous rejoins et je vous remercie pour votre réponse très détaillée. J'adhère totalement à l'optimisation des services. Le ramassage en porte-à-porte est un service unique rendu par Bruxelles-Propreté, qu'il faut préserver. Beaucoup de nos concitoyens en ont besoin. Cependant, il serait utile et efficace de joindre une information globale, une fois par an, aux spots publicitaires que vous réalisez, indiquant que chaque citoyen a droit à l'enlèvement de 3m<sup>3</sup> par an. Cela réduirait le nombre de dépôts clandestins et éviterait que l'on appelle sans cesse l'Agence Bruxelles-Propreté.

**M. Rachid Madrane, secrétaire d'État.**- Aujourd'hui, l'information existe déjà sur le site internet, mais nous pourrions songer à l'avenir à votre idée au moment du calendrier. Cette année, nous n'avons pas voulu brouiller le message, vu la complexité des calendriers.

*- L'incident est clos.*